

# IMPULZE

ČASOPIS PREŠOVSKÉJ UNIVERZITY V PREŠOVE



ročník XIII / číslo 1

apríl 2020

# PULZE

ČASOPIS PREŠOVSKÉJ UNIVERZITY V PREŠOVE

Ročník XII, číslo 1, apríl 2020

ISSN 1337-9208 (tlačené vydanie)

ISSN 1339-3448 (online vydanie)

Evidenčné číslo: EV 2836/08

Periodicita vydávania: päťkrát ročne

**Vydavateľ:** Prešovská univerzita v Prešove,  
Ul. 17. novembra 15  
080 01 Prešov  
IČO 17 070775

**Redakcia:** Anna Polačková (šéfredaktorka)  
Peter Hal'ko (zástupca šéfredaktorky)  
email: redakcia@unipo.sk

**Redakčná rada:** Peter Adamišín, Eva Bolfíková, Veronika Drabová, František Franko, Daniela Handlovičová, Michal Hospodár, Peter Kónya, Lucia Mikurčíková, Jana Mitříková, Iveta Ondriová, Maroš Šíp, Lenka Tlučáková

**Jazyková korekcia:** Veronika Drabová

**Obálka a sadzba:** Marek Sedlák

**Foto na obálke:** Marcel Mravec

**Tlač:** EQUILIBRIA, s.r.o.

Príspevky prešli jazykovou a redakčnou úpravou. Za obsah príspevkov nezodpovedá redakcia. Univerzitný časopis NA PULZE je pokračovaním Časopisu akademickej obce Prešovskej univerzity v Prešove.

Prispievatelia posielajú svoje príspevky e-mailom na adresu šéfredaktorky časopisu (ak ide o celouniverzitné témy) alebo na adresy členov redakčnej rady za jednotlivé fakulty, s tým, že téma príspevku by mala korešpondovať so zameraním a prácou danej fakulty, ktorú člen redakčnej rady zastupuje.

#### Kontakty:

Príspevky o PU a všeobecné témy – Mgr. Anna Polačková, PhD.  
(anna.polackova@unipo.sk)

Príspevky o FF PU – Mgr. Veronika Drabová  
(veronika.drabova@mail.unipo.sk)

Príspevky o GTF PU – doc. ThDr. Michal Hospodár, PhD.  
(michal.hospodar@unipo.sk)

Príspevky o FHPV PU – doc. PhDr. Eva Bolfíková, CSc.  
(eva.bolfikova@unipo.sk)

Príspevky o FM PU – RNDr. Jana Mitříková, PhD.  
(jana.mitrikova@unipo.sk)

Príspevky o PF PU – PaedDr. Lucia Mikurčíková, Ph.D., BCBA  
(lucia.mikurcikova@unipo.sk)

Príspevky o PBF PU – PhDr. ThDr. Maroš Šíp, PhD.  
(maros.sip@unipo.sk)

Príspevky o FŠ PU – Mgr. Lenka Tlučáková, PhD.  
(lenka.tlucakova@unipo.sk)

Príspevky o FZO PU – PhDr. Iveta Ondriová, PhD.  
(iveta.ondriova@unipo.sk)

Príspevky zo života študentov PU – Daniela Handlovičová  
(handlovicovad@gmail.com)



Vážené kolegyně a kolegovia,  
milí študenti,

keď čítate tento príhovor, tak si zrejme prezeráte online verziu najnovšieho čísla nášho časopisu. Netradične nie tú tlačenu ako zvyčajne. Tak ako je netradičné všetko v tomto semestri. Za sebou máme aj netradičné veľkonočné sviatky, počas ktorých sme mohli sledovať netradičné online sväté omše, liturgie a služby Božie rovnako netradične v prázdnych kostoloch. A netradične u väčšiny odpadla aj pondelková oblievačka a návštevy príbuzných. Asi iba tá šunka a cvikla na veľkonočných stoloch zostali tradičnými. A vo výpočte netradičných vecí tejto netradičnej jari by sme mohli pokračovať, vrátane netradičnej výučby, netradičných skúšok a netradičných štátnic, ktoré nás čakajú.

Dva mesiace dištančnej výučby boli pre všetkých, vyučujúcich aj študentov, nielen novým fenoménom vysokoškolského štúdia, ale aj veľkou a neľahkou skúškou. Učitelia museli spravidla urýchlene prispôbovať svoje študijné materiály potrebám online výučby a študenti, ktorí sa ocitli bez prístupu ku knižniciam a úplne závislí od internetových zdrojoch, to mali určite neraz ťažšie ako počas prezenčnej výučby v čase semestra. Približne tretina z nich musela pritom dopísať, ukončiť alebo aj napísať svoje záverečné práce, aj keď iste mnohí mali o nich inú predstavu.

O niekoľko týždňov nás čakajú štátne záverečné skúšky, ktoré budú takisto netradičné, a to nielen kvôli rúskam a rukaviciam. Študenti budú musieť zvládnuť kvôli zatvoreným knižniciam aj nedostatok študijnej literatúry a vyučujúci zasa úplne iný formát, v ktorom budú prebiehať. Isté však je, že si budú vyžadovať podstatne väčšiu dávku empatie, pochopenia pre problémy skúšaných, ktoré si nespôsobili sami, ale priniesla ich táto netradičná doba.

Záverom by som chcel všetkým zaželať najmä pevné zdravie, študentom, no takisto ich pedagógom úspešné zvládnutie skúšok, najmä tých najdôležitejších – záverečných. Aby sme si všetci mohli následne užít asi podobne netradičné prázdniny.

Dr. h. c. prof. PhDr. Peter KÓNYA, PhD.  
rektor PU

Vydavateľ univerzitného časopisu NA PULZE je prevádzkovateľom, ktorý spracúva osobné údaje podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES. Autori príspevkov majú právo byť označení ako autori a rozhodnúť o spôsobe takéhoto označenia. V prípade, že autor príspevku zašle do redakcie príspevok, v znení ktorého uvedie svoje autorstvo spolu s menom, priezviskom a akademickým, či vedeckým titulom, s príspevkom budú zároveň zverejnené aj tieto údaje autora. Pravidlá spracúvania osobných údajov sú dostupné na webovom sídle vydavateľa: <http://www.unipo.sk/odkazy/ochrana-os-udajov>. Osobné údaje autorov budú prevádzkovateľom spracúvané najdlhšie rok po skončení vydávania univerzitného časopisu NA PULZE.

# OBSAH

## na pulze univerzity

Tohtoročný univerzitný ples mal humánny rozmer.....	2
Otvorili sme svoje brány už po ôsmy raz.....	4
Obnova internátov za takmer 4,5 mil. eur.....	6
Športová hala je po rekonštrukcii opäť v prevádzke.....	8
Univerzita udelila čestný titul významnej historičke Kláre Papp.....	10

## na fakultách

Aktívna spolupráca s univerzitou v Brazílii.....	12
ERASMUS+ info day na Fakulte manažmentu.....	13
Prednáškami odborníkov z praxe za skvalitnením výučby.....	14
PBF participuje na sociálnej pomoci seniorom.....	14
Nová oddychová zóna.....	15
Zúročené impulzy: výskumná stáž na IEUK.....	16
Šport bez dopingu.....	17
Quo vadis zdravotníctvo.....	18
Rektor Volgogradskej univerzity navštívil Ruské centrum.....	19
Zaježovská škola hrou.....	19
Ruské centrum oslávilo 1. výročie otvorenia.....	20
Školský pozemok a propagácia našich odrôd liečivých rastlín.....	21
Študenti manažmentu si posilňovali imunitu v solnej jaskyni.....	22
Cirkev a náboženstvo v Uhorsku v ranom novoveku.....	23
Návšteva z Bosny a Hercegoviny.....	24
Čas trávený s Bohom.....	24
Medzinárodná biblická konferencia.....	25
Proroci v Badíne.....	25
Ukrajinský jazyk a kultúra na Filozofickej fakulte.....	26
Kurz zvýšenia kvalifikácie pre učiteľov ruského jazyka.....	28
Han Zi.....	29
Moskva hostila medzinárodnú konferenciu o strednej európe.....	30
Medzinárodné fórum historikov v Sankt-Peterburgu.....	31
Prednáška privátneho bankára na Fakulte manažmentu.....	32
Novoročné posedenie.....	33
Prednáška Martina Muránskeho.....	33

## veda a výskum

Ekológovia vyšľachtili novú odrodu maku siateho AZURIT.....	34
Excelentné hodnotenie projektu na FZO.....	35

Svetové výsledky fyzikov pôsobiacich na PU.....	36
Mentoring – téma nielen pre prax, ale aj výskum.....	37
Otvorená veda (Open Science) alebo ako a prečo robiť vedu lepšie.....	38
Vzdelávanie dospelých Rómov – výskumné zistenia z Katedry andragogiky.....	39

## umenie a literatúra

Vernisáž výstavy: Objekty svetového dedičstva UNESCO v Rusku.....	40
PG art – Výstava diel výtvarných pedagógov v Univerzitnej knižnici PU.....	41

## očami študentov

Erasmus+ mobilita Cyprus.....	42
Študentky Inštitútu romanistiky v Portugalsku.....	44
Desať dôvodov, prečo sa vybrať s Erasmusom do zahraničia.....	45
Slová nestačia. Erasmus musíte zažiť.....	45
Vďaka priateľom z pobytu ERASMUS+ som vycestovala do Mexika.....	46
Nowy Targ netradičné miesto študijného pobytu.....	48
Rok v srdci Krakova.....	49
GTF už 11. raz utužovala svoje priateľstvá na parkete.....	50
Deň základných škôl na Pedagogickej fakulte.....	50
Medzinárodná študentská konferencia v Poľsku.....	51

## rozhovory

Rozhovor s absolventom.....	52
-----------------------------	----

## šport

Zimné národné hry Špeciálnych olympiád Slovensko.....	54
Medzi top športovcami Prešova aj reprezentanti PU.....	56
Športové všeličo na Fakulte športu.....	58
Pedagogická fakulta a detská atletika.....	59
Týždeň plný športových aktivít.....	60
Spajkyho krajský pohár.....	61
Detská atletika.....	62



## ŠTUDENTKY INŠTITÚTU ROMANISTIKY V PORTUGALSKU

**Študentky prekladateľstva a tlmočníctva v programe francúzsky jazyk a kultúra sa zúčastnili dvojtýždňového workshopu v portugalskom meste Porto. V praxi si vyskúšali aktivity súvisiace s budúcou profesiou.**

Prelom januára a februára sa na Inštitúte romanistiky FF PU už piaty rok niesol v znamení cestovania. Vďaka projektu Strategické partnerstvá: Systèmes juridiques et l'évolution d'un métier: traduire et interpréter dans la diversité sa vybrané študentky zúčastnili dvojtýždňovej mobility Erasmus KA2+. V roku 2020 túto stáž organizovala portugalská univerzita ISCAP v Porte. Projekt spája študentov a pedagógov siedmich európskych štátov. Filozofickú fakultu reprezentujú riaditeľka Inštitútu romanistiky prof. PhDr. Zuzana Malinová, CSc. (vedúca riešiteľka za Slovensko), ďalej doc. Mgr. et Mgr. Adriána Koželová, PhD., a napokon PhDr. Miroslava Gavurová, PhD. Program mobility je intenzívny. Študenti pracujú v národných tímoch alebo v zmiešaných medzinárodných skupinách. Účelom je komunikácia v jednom z pracovných jazykov projektu, a to vo francúzštine alebo v angličtine. Program je rozdelený do dvoch blokov. Dopoludnia sú venované prednáškam zameraným na hlavnú tému projektu. Popoludňajšie aktivity sú zacielené na preklad a tlmočenie. Sú to aktivity, ktoré rozvíjajú kompetencie prekladateľa a tlmočníka. Keďže jednou z kompetencií, ktoré sú pre túto profesiu nevyhnutnosťou, je aj kultúrna a interpersonálna kompetencia, študijné činnosti obohacujú prezentácie kultúry a gastronómie jednotlivých krajín (Česká republika, Španielsko, Portugalsko, Francúzsko, Lotyšsko a Rumunsko).

Počas celej stáže sú študentské výkony hodnotené. Na konci sa vyhlasujú traja najlepší jednotlivci a najúspešnejší národný tím. Inštitút romanistiky opäť potvrdil, že študenti prekladateľstva a tlmočníctva v programe francúzsky jazyk a kultúra patria k najlepším. Spomedzi 37 študentov európskych univerzít získala 3. miesto naša študentka Bc. Lucia Hudačková (2PAFM). Srdečne blahoželáme a tešíme sa z Luckinho úspechu! Určite bude motiváciou pre ďalších študentov francúzštiny, ktorí sa v rámci projektu môžu budúci rok uchádzať o dvojtýždňový pobyt na univerzite v lotyšskom meste Ventspils.

### **Bc. Lucia Hudačková:**

*„Naše vyučujúce nám slúbili intenzívny vzdelávací program, a naozaj sa tak stalo. Osobne sa mi najviac páčilo rôznorodé zameranie prednášok. Organizátori nám skrze pozvaných hostí sprostredkovali teoretické a praktické informácie z oblastí, ktoré musí freelance prekladateľ alebo tlmočník ovládať, aby sa uplatnil na súčasnom trhu, t. j. nielen jazykové kompetencie, ale aj tie sociálne, marketingové či ekonomicko-logistické.“*

### **Dominika Babčáková:**

*„Navštívili sme portugalskú prekladateľskú agentúru JABA, v ktorej pracujú prekladatelia rôznych národností a prekladajú do rôznych jazykov. Zamestnanci nám vysvetlili, čo všetko je potrebné zrealizovať, aby sa výsledný preklad dostal do rúk zákazníka. Táto*

*návšteva rozšírila naše obzory. Zistili sme, že ako budúci prekladatelia nemusíme pracovať na voľnej nohe, ale máme aj iné možnosti uplatnenia na pracovnom trhu.“*

### **Miriám Gaľová:**

*„Prvé dni v Porte sme trávili prevažne v domácich skupinkách a ostýchavo sme sa snažili konverzovať. Začiatkom týždňa nás rozdelili do zmiešaných tímov (každý študent inej národnosti), v ktorých sme počas celého projektu plnili úlohy a odovzdávali zadania. Vďaka tomu sme sa oboznámili so zvyklosťami iných kultúr, zmenili stereotypné názory a zažili profesionálnu spoluprácu. Vďaka príjemnej atmosfére, vrúcny organizátorom a podpore našich učiteľov sme si zakrátko začali formovať multinárodné priateľstvá, ktoré nás obohatili a dúfame, že pretrvajú.“*

### **Ema Šajgalová:**

*„Porto je v najpozitívnejšom zmysle slova zvláštne mesto. Možno sa naň dívať hodiny a neunaví vás. Mesto svojim napredujúcim a kreatívnym duchom dobre dopĺňalo a vystihovalo obsah nášho pripraveného programu. A čo je tou pozitívnou zvláštnosťou Porta? Sú to všetky vrstvy, ktoré v sebe nesie: zvukové stopy (čajky nad riekou Douro), intenzívna chuť vychýreného portského a azulejos – farebné, prevažne modré kachličky na fasádach domov.“*

doc. Mgr. et Mgr. Adriána KOŽELOVÁ, PhD.  
FF PU

